



CINANIMA NAS UNIVERSIDADES

CINANIMA AT UNIVERSITIES 2021

Folha de sala

Premiados Awarded 2020

Trata-se de uma seleção de 7 filmes de animação premiados no CINANIMA 2020, em diferentes categorias. Destaque, naturalmente, para *Altötting*, de Andreas Hykade, vencedor do Grande Prêmio 2020 - Prêmio Cidade de Espinho, curta-metragem igualmente nomeada no prestigiado Annecy - International Animated Film Festival e vencedor no ANIMA - Córdoba International Animation Festival; para *Rivages*, premiado em Annecy e que no CINANIMA arrecadou o Prêmio Especial do Júri; e para *Elo de Alexandra Ramires*, filme vencedor do Prêmio Antônio Gaio, também ele um multipremiado no Curtas Vila do Conde, no Animatou, na Suíça, no Festival Internacional de Cinema de Chicago, nos Estados Unidos, de entre tantos outros.

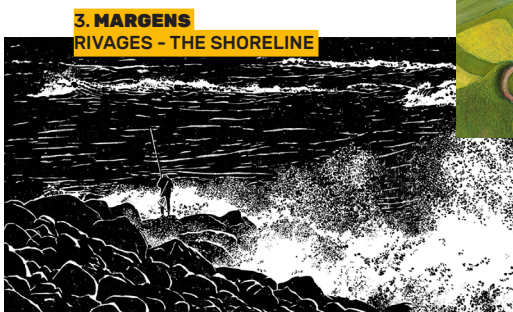
This is a selection of 7 award-winning animated films at CINANIMA 2020, in different categories. Highlight, of course, for *Altötting*, by Andreas Hykade, winner of the Grand Prix 2020 - City of Espinho Award, short film also nominated in the prestigious Annecy - International Animated Film Festival and winner at ANIMA - Córdoba International Animation Festival; for *Rivages*, awarded at Annecy and that at CINANIMA received the Special Jury Award; and for *Tie by Alexandra Ramires*, winner of the Antônio Gaio Award, also a multiple award winner at Curtas Vila do Conde, at Animatou in Switzerland, at Chicago International Film Festival in the United States, among many others.



**1. ELO
TIE**



**2. MOLHO DE MAÇÃ
APPELMUS / APPLESAUCE**



**3. MARGENS
RIVAGES - THE SHORELINE**



4. METRO



**5. CAVALO BRANCO
WHITE HORSE**



**6. ZIQUEZAQUE
CRISS CROSS**



7. ALTÖTTING



1. ELO TIE

Prémio António Gaio
António Gaio Award

Durante um dia anoiectico,
dois personagens procuram
adaptar-se.
During twilight, two characters
try to adapt to each other.

Realização Direction
Alexandra Ramires
Produção Production
David Doutel
Portugal / 00:11:00 / 2020
Preto & Branco Black & White Desenho
s/ papel Drawing on paper

2. MOLHO DE MAÇÃ APPELMUS / APPLESAUCE

Prémio Melhor Curta-metragem mais
de 5 a 24 minutos Best Short Film
Award: more than 5 up to 24 minutes

Enquanto dois pássaros
conversam sobre a sua
existência, uma pequena maçã
é observada à medida que
desce às profundezas de uma
caverna.
While two birds talk about their
existence, a small apple makes
its way into the depths of a
cave under watchful eyes.

Realização Direction
Alexander Gratzner
Produção Production
Alexander Gratzner
Áustria Austria 00:06:51 / 2019
Cores Colour Desenho sobre papel
Drawing on paper, Computador 2D 2D
Computer

3. MARGENS RIVAGES - THE SHORELINE

Prémio Especial do Júri CINANIMA
2019 Jury's Special Award

Uma pequena ilha na costa da
Bretanha, onde a tempestade se
aproxima, o vento uiva e nuvens
negras começam a preencher
os céus. O sol destaca a forma
de uma árvore, de uma casa
e de uma pessoa por breves
instantes. E é então que a
tempestade desaba... A small
island off the coasts of Brittany;
the weather is stormy, the wind
is blowing, and dark clouds
are obscuring the sky. The sun
highlights the shape of a tree,
a house, a passer-by, for a brief
instant. Then a thunderstorm
breaks out...

Realização Direction
Sophie Racine
Produção Production
Yves Bouveret (Am Stram Gram)
França France 00:20:00 / 2020
Preto & Branco Black & White
Computador 2D 2D Computer

4. METRO

Prémio Melhor Curta-metragem
até 5 minutos Best Short Film Award:
up to 5 minutes

Uma odisseia pelo submundo.
Sparrow commits an odyssey
through the underworld.

Realização Direction
Valentin Tyuterev
Produção Production
Valentin Tyuterev
Rússia Russia 00:02:22 / 2020
Cores Colour

5. CAVALO BRANCO WHITE HORSE

Prémio Melhor Filme de Estudantes
Best Student Film Award

A curiosidade faz nascer um
certo interesse, mas a colisão
e divergência causadas pelas
suas diferenças acabam por
levar à separação. O espetador
parte após sussurrar, dizem
que um acordeão nunca
conseguiria falar com um
cavalo branco.
Curiosity brings fleeting
interest, but the collision and
divergence caused by the
individual difference ultimately
make each other go separate
ways. The bystander leaves
after whispering, they say an
accordion could never talk to a
white horse.

Realização Direction
Yujie Xu
Produção Production
Royal College of Art
Reino Unido United Kingdom 00:07:00
/ 2019
Cores Colour Areia Sand

6. ZIGUEZAGUE CRISS CROSS

Menção Honrosa
Special Mention

"Ziguezague" é um filme sobre
o amor e as fronteiras. Qual
deles é mais poderoso? Uma
sequência de acontecimentos
infeliz leva um casal
apaixonado a tentar desafiar
os obstáculos que os separam.
Conseguirão ultrapassá-los?
"Crisss Cross" is a film about
love and borders. Which is
stronger? An unfortunate
chain of events motivates a
couple in love to try and defy
the obstacles between them.
Can they be overcome?

Realização Direction
Caroline Hamann, Fritz Penzlin
Produção Production
Caroline Hamann
Alemanha Germany 00:07:30 / 2020
Cores Colour Recortes Cut-outs

7. ALTÖTTING

Grande Prémio 2020 Curtas-
Metragens / Prémio da Cidade de
Espinho Grande Prémio Award

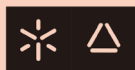
Sabem, quando era pequeno
apaixonei-me pela Virgem
Maria. Tudo aconteceu numa
pequena cidade da Baviera
conhecida como Altötting. You
know, when I was a boy, I fell
in love with the Virgin Mary. It
happened in a little Bavarian
town called Altötting.

Realização Direction
Andreas Hykade
Produção Production
Thomas Meyer-Hermann - Studio
Film Bilde
Alemanha Germany 00:11:23 / 2020
Cores Colour Computador 2D
2D Computer





Universidade do Minho
Escola de Arquitetura



Universidade do Minho
Instituto de Ciências Sociais



ESCOLA
SUPERIOR
DE MEDIA ARTES
E DESIGN



09/02/2020/04/2020